



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
17 December 2010
Russian
Original: French/Spanish

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

ПРЕЦЕДЕНТНОЕ ПРАВО ПО ТЕКСТАМ ЮНСИТРАЛ (ППТЮ)

Содержание

	<i>Стр.</i>
Дела, связанные с Конвенцией Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (КМКПТ)	3
Дело 1025: КМКПТ 6 – Франция: Кассационный суд, Палата по торговым делам, кассационная жалоба № 08-123993, <i>Société Anthon GmbH & Co c/ Société Tonnellerie Ludonnaise</i> (3 ноября 2009 года).....	3
Дело 1026: КМКПТ 39 – Франция: Кассационный суд, Первая палата по гражданским делам, кассационная жалоба № 08-10.678, <i>Société Bati-Seul c/ Société Ceramiche Marca Corona</i> (8 апреля 2009 года).....	4
Дело 1027: КМКПТ 39, 39 (2) – Франция: Кассационный суд, Первая палата по гражданским делам, Кассационная жалоба № 07-21.827, <i>Société Novodec/Société Sigtakalon v. Sociétés Mobacc and Sam 7</i> (3 февраля 2009 года).....	5
Дело 1028: КМКПТ 39, 39 (2), 40 – Франция: Кассационный суд, Палата по торговым делам, кассационные жалобы № 07-11.803 и 07-12.160, <i>Société Industrielle et Agricole du Pays de Caux (SIAC) v. Agrico Cooperatieve Handelsvereniging Voor Akkerbouwgewassen VA</i> (16 сентября 2008 года).....	5
Дело 1029: КМКПТ 18, 19, 23, 26, 35, 49, [74], 75, 77 – Франция: Апелляционный суд г. Рен, <i>Société M.C.S. v. Société H.D.</i> (27 мая 2008 года).....	7
Дело 1030: КМКПТ 93 – Франция: Кассационный суд, Первая палата по гражданским делам, кассационная жалоба № 04-17726, <i>Société Logicom v. Société CTT-Marketing Ltd</i> (2 апреля 2008 года).....	8
Дела, связанные с Типовым законом ЮНСИТРАЛ об электронной торговле (ТЗЭТ) .	
Дело 1031: ТЗЭТ 15 (2) – Колумбия: Государственный совет, Первая судебная палата по административным делам, постановление № 6209, <i>Rhone-Poulenc Agrochimie</i> (апелляция) (31 августа 2000 года).....	9
Дело 1032: ТЗЭТ 2 (а), [8], 9 – Колумбия: Государственный совет, Третья судебная палата по административным делам, постановление № 17788, <i>Sociedad Visimed S.A. v. Caja de Provisión Social de Comunicaciones - CAPRECOM E.P.S.</i> (13 июля 2000 года).....	10



ВВЕДЕНИЕ

Данный сборник резюме дел входит в систему сбора и распространения информации о судебных и арбитражных решениях, принятых на основе конвенций и типовых законов, разработанных Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ). Цель системы – содействовать единообразному толкованию этих правовых текстов путем отсылки к международным нормам, которые соответствуют международному характеру таких документов в отличие от чисто внутренних правовых концепций и традиций. Более полная информация об особенностях этой системы и ее использовании содержится в Руководстве для пользователей (A/CN.9/SER.C/GUIDE/1/Rev.1). С документами ППТЮ можно ознакомиться на веб-сайте ЮНСИТРАЛ: <http://www.uncitral.org/clout/showSearchDocument.do>.

В содержании на первой странице каждого выпуска ППТЮ приводится полный перечень реквизитов каждого дела, содержащегося в подборке, а также указываются отдельные статьи каждого текста, которые толковались судом или третейским судом или на которые делались ссылки. Кроме того, в заголовке к каждому делу указывается адрес в сети Интернет (URL), по которому можно ознакомиться с полным текстом решений на языке подлинника, а также адреса, если таковые имеются, веб-сайтов, на которых размещены переводы этих решений на официальный язык (языки) Организации Объединенных Наций (следует иметь в виду, что ссылки на веб-сайты, не являющиеся официальными веб-сайтами Организации Объединенных Наций, не следует воспринимать как одобрение этих сайтов со стороны Организации Объединенных Наций или ЮНСИТРАЛ; кроме того, адреса веб-сайтов часто меняются; все адреса в Интернете, указанные в настоящем документе, являются действительными на дату представления настоящего документа). Резюме дел, в которых толкуется Типовой закон ЮНСИТРАЛ об арбитраже, содержат ссылки на ключевые слова, которые соответствуют терминам, включенным в Тезаурус по Типовому закону ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже, который был подготовлен Секретариатом ЮНСИТРАЛ в консультации с национальными корреспондентами. Ссылки на ключевые слова содержатся также в резюме дел, связанных с толкованием Типового закона ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности. Поиск резюме может производиться с помощью базы данных, доступ к которой может быть получен через веб-сайт ЮНСИТРАЛ, по всем имеющимся идентификаторам: стране, законодательному тексту, номеру дела в системе ППТЮ, номеру выпуска ППТЮ, дате вынесения решения или по нескольким таким идентификаторам.

Резюме дел подготавливаются назначаемыми правительствами национальными корреспондентами или отдельными авторами; как исключение, они могут быть подготовлены самим Секретариатом ЮНСИТРАЛ. Следует отметить, что ни национальные корреспонденты, ни какие-либо другие лица, прямо или косвенно участвующие в функционировании системы, не несут ответственности за ошибки, пропуски или другие недостатки.

Авторское право защищено законом © Организация Объединенных Наций, 2010 год

Отпечатано в Австрии

Все права защищены. Заявки на предоставление права на воспроизведение данного документа или его частей следует направлять по адресу: Secretary, United Nations Publications Board, United Nations Headquarters, New York, N.Y. 10017, United States of America. Правительства и правительственные учреждения могут воспроизводить настоящий документ или его части без получения разрешения, однако им предлагается уведомлять о таком воспроизведении Организацию Объединенных Наций.

**ДЕЛА, СВЯЗАННЫЕ С КОНВЕНЦИЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ О ДОГОВОРАХ МЕЖДУНАРОДНОЙ
КУПЛИ-ПРОДАЖИ ТОВАРОВ (КМКПТ)**

Дело 1025: КМКПТ 6

Франция: Кассационный суд, Палата по торговым делам

3 ноября 2009 года

Кассационная жалоба № 08-12399

Société Anthon GmbH & Co c/ Société Tonnellerie Ludonnaise

Подлинный текст на французском языке

Опубликовано на французском языке: Légifrance: www.legifrance.gouv.fr; CISG-France database: www.cisg-france.org; CISG-online database: CISG-online.ch, No. 2004; Unilex database: www.unilex.info

Резюме на английском языке: Unilex database: www.unilex.info

Перевод на английский язык: <http://cisgw3.law.pace.edu/cases/091103fl.html>

Комментарии: Claude Witz, *Recueil Dalloz*, 2010, panorama, p. 924; Jean-Michel Jacquet, *Journal du droit international*, 2010, p. 496 et seq.

Резюме подготовили национальный корреспондент Клод Виц и Эрико д'Алмейда

Французская лизинговая компания обратилась в суд с ходатайством об аннулировании договора о лизинге оборудования и расторжении договора купли-продажи, заключенных с компанией-производителем из Германии.

При решении вопроса о расторжении договора купли-продажи апелляционный суд г. Бордо применял нормы французского законодательства, в частности положения гражданского кодекса о гарантиях на случай обнаружения скрытых недостатков, а не положения КМКПТ на том основании, что, "хотя компания-продавец и ссылалась на положения Венской конвенции", в частности ее статью 82 о расторжении договора, она "не ходатайствовала о применении данной конвенции в рамках рассматриваемого дела". При этом суд использовал формулировку решения Первой палаты по гражданским делам Кассационного суда от 26 июня 2001 года, которое впоследствии было отменено (Первая палата по гражданским делам, 25 октября 2005 года, ППТТЮ, дело 837).

Апелляционный суд пришел к выводу, что "стороны спора признали, что применению подлежат положения Гражданского кодекса Франции".

Это решение апелляционного суда было справедливо отменено Кассационным судом на том основании, что, "поскольку в представленных документах содержались ссылки как на положения гражданского кодекса, так и на положения КМКПТ, апелляционный суд был не вправе делать вывод о том, что стороны намеренно исключили возможность применения Конвенции. Это решение апелляционного суда является нарушением обоих положений [ст. 3 гражданского кодекса и ст. 6 КМКПТ].

Дело 1026: КМКПТ 39

Франция: Кассационный суд, Первая палата по гражданским делам
8 апреля 2009 года

Кассационная жалоба № 08-10.678

Société Bati-Seul c/ Société Ceramiche Marca Corona

Подлинный текст на французском языке

Опубликовано на французском языке: Légifrance: www.legifrance.gouv.fr;

CISG-France database: www.cisg-france.org; CISG-online database:

CISG-online.ch, No. 1977

Резюме на английском языке: *European Legal Forum* 2009, 1, p. 33

Перевод на английский язык: Pace database: <http://cisgw3.law.pace.edu/cases/090408fl.html>

Комментарии: Laurent Leveneur, *Contrats, concurrence, consommation* 2009, comment p. 187; Pauline Remy-Corlay, *Revue Trimestrielle de droit civil* 2009, p. 688 et seq.; Claude Witz, *Recueil Dalloz* 2009, p. 2907 et seq.

Резюме подготовили национальный корреспондент Клод Виц и Стефан Паш

Истец – французская фирма, торгующая строительными материалами, – приобрел напольную плитку у ответчика – итальянской компании – и в декабре 1996 года продал ее покупателю из Франции. В мае 1997 года покупатель уложил плитку у себя на террасе, поскольку, по данным производителя, плитка считалась морозостойкой. Зимой 2001/02 года плитка, не выдержав морозов, вздулась и растрескалась. Покупатель обратился в суд с жалобой на продавца, который, в свою очередь, предъявил иск о выполнении гарантийных обязательств своему итальянскому поставщику.

Дело рассматривалось апелляционным судом г. Ажен, который, чтобы обойти препятствие, связанное с двухлетним сроком исковой давности, взял за начало отсчета этого срока момент возникновения повреждений, аргументировав это тем, что заявление о морозостойкости плиток нельзя было проверить до тех пор, пока плитки не подверглись воздействию холода. Апелляционный суд также постановил, что течение срока, отводимого продавцу на подачу регрессного иска в случае предъявления претензий по гарантийным обязательствам, начинается с момента его собственного вызова в суд.

Кассационный суд отменил это решение как нарушающее статью 39 КМКПТ. В обосновании своего решения суд напомнил, что, согласно КМКПТ, покупатель утрачивает право ссылаться на несоответствие товара, если он не дает продавцу извещение о нем не позднее чем в пределах двухлетнего срока с даты фактической передачи товара покупателю.

Дело 1027: КМКПТ 39, 39 (2)

Франция: Кассационный суд, Первая палата по гражданским делам
3 февраля 2009 года

Кассационная жалоба № 07-21.827

Société Novodec/Société Sigmakalon v. Sociétés Mobacc and Sam 7

Подлинный текст на французском языке

Опубликовано на французском языке: Légifrance: www.legifrance.gouv.fr;

CISG-France database: www.cisg-france.org; CISG-online database:

CISG-online.ch, No. 1843; Unilex database: www.unilex.info

Резюме на английском языке: Unilex database: www.unilex.info

Перевод на английский язык: Pace database: <http://cisgw3.law.pace.edu/cases/090203fl.html>

Комментарии: Philippe Delebecque, *Revue Trimestrielle de droit commercial* 2009, p. 642; Laurent Leveneur, *Contrats, concurrence, consommation* 2009, commentary p. 96; Laurent Leveneur, *Semaine juridique*, business edition 2009, p. 1408; Jean-Baptiste Racine, *Revue de contrats* 2009, p. 1549 et seq.; Pauline Remy-Corlay, *Revue Trimestrielle de droit civil* 2009, p. 688 et seq.; Claude Witz, *Recueil Dalloz* 2009, p. 2907 et seq.

Резюме подготовили национальный корреспондент Клод Виц и Стефан Паш

Голландская компания – ответчик продала французской компании – истцу партию аэрозольных красок, предназначенных для розничной продажи. Обнаружив, что у аэрозольных баллонов неисправны распылительные головки, французская компания подала на голландского экспортера в суд. Апелляционный суд г. Амьен отклонил апелляционную жалобу истца на том основании, что тот не предпринял надлежащих действий в течение двухлетнего срока, установленного в части 2 статьи 39 КМКПТ.

Кассационный суд отменил решение амьенского апелляционного суда как нарушающее статью 39 КМКПТ, определив, что предусмотренный в статье 39 двухлетний срок "является сроком предъявления претензий о несоответствии товара, а не сроком подачи иска".

Из решения Кассационного суда явно следует, что срок, установленный в части 2 статьи 39 КМКПТ, не следует путать со сроком, отведенным покупателю на предъявление иска продавцу.

Дело 1028: КМКПТ 39, 39 (2), 40

Франция: Кассационный суд, Палата по торговым делам

Кассационные жалобы № 07-11.803 и 07-12.160

16 сентября 2008 года

Société Industrielle et Agricole du Pays de Caux (SIAC) v. Agrico Cooperatieve Handelsvereniging Voor Akkerbouwgewassen BA

Подлинный текст на французском языке

Опубликовано на французском языке: Légifrance: www.legifrance.gouv.fr;

CISG-France database: www.cisg-france.org; CISG-online database:

CISG-online.ch, No. 1821; Unilex database: www.unilex.info

Резюме на английском языке: Unilex database: www.unilex.info

Перевод на английский язык: Pace database: <http://cisgw3.law.pace.edu/cases/080916f1.html>

Комментарии: Jean-Baptiste Racine, *Revue des contrats* 2009, p. 1549 et seq.; Claude Witz, *Recueil Dalloz* 2009, p. 1568 et seq.

Резюме подготовил национальный корреспондент Клод Виц

Французская компания закупила у голландского сельскохозяйственного кооператива большую партию рассады картофеля, выращенной из семян голландским фермером. Растения были поставлены в феврале 1998 года. Картофель был высажен в грунт и в сентябре того же года убран. Часть урожая была продана розничным продавцам, а остальной картофель оставлен на семена. Клубни, полученные из семенного картофеля в сентябре 1999 года, были проданы различным французским сельхозпроизводителям, у которых их поразило бактериальное заболевание, известное как бурая гниль (*ralstonia solanacearum*). В связи с этим в суд первой инстанции г. Руана поступило несколько исков, в том числе от французского импортера к голландскому экспортеру. Остальные иски были поданы французскими фермерами, чьи посадки оказались поражены болезнью и которые требовали компенсации за понесенные потери и от французской, и от голландской компании.

При рассмотрении иска о нарушении договорных обязательств, предъявленного французской компанией – импортером голландской компании – продавцу, руанский апелляционный суд применял положения КМКПТ. Суд отклонил требования истца по причине несоблюдения двухлетнего срока, предусмотренного в части 2 статьи 39 КМКПТ. Товар был поставлен 2 февраля 1998 года, и срок для предъявления претензий истек 2 февраля 2000 года – до проявления заболевания. Апелляционный суд также отказался применять статью 40, которая разрешает снимать требование о двухлетнем сроке, если несоответствие товара связано с фактами, о которых продавец знал или не мог не знать и о которых он не сообщил покупателю.

Истец подал кассационную жалобу, которая была отклонена Кассационным судом по следующим основаниям. Во-первых, решение апелляционного суда о неприменимости статьи 40 КМКПТ было справедливым, поскольку к приобретенной рассаде прилагалось свидетельство о прохождении проверки на зараженность бурой гнилью, голландскому фермеру не было запрещено выращивать картофель, а тот факт, что сельхозугодья вокруг фермерского предприятия были заражены данным заболеванием, еще не дает основания заключать, что продавец намеренно не сообщил о несоответствии товара. Во-вторых, истец также заявлял о нарушении статьи 6 Европейской конвенции о защите прав человека, гарантирующей право на справедливое судебное разбирательство. В своей кассационной жалобе истец утверждал, что статья 6 Европейской конвенции запрещает отказывать в рассмотрении дела по существу на том основании, что срок исковой давности истек до обнаружения дефекта, т. е. до возникновения причин для подачи иска. Истец впервые выдвинул этот аргумент лишь в Кассационном суде, который счел его неприемлемым, поскольку данный аргумент был новым и касался одновременно фактической и правовой стороны вопроса. По этой причине Кассационный суд не стал детально изучать вопрос о соответствии части 2 статьи 39 КМКПТ статье 6 Европейской конвенции, в отличие от судьи-докладчика, который твердо заверил, что часть 2 статьи 39 КМКПТ полностью соответствует Европейской конвенции.

Дело 1029: КМКПТ 18, 19, 23, 26, 35, 49, [74], 75, 77

Франция: Апелляционный суд г. Рен

27 мая 2008 года

Société M.C.S. v. Société H.D.

Подлинный текст на французском языке

Опубликовано на французском языке: CISG-France database:

www.cisg-france.org; CISG-online database: CISG-online.ch, No. 1746;

Unilex database: www.unilex.info

Резюме на английском языке: Unilex database: www.unilex.info

Перевод на английский язык: Pace database: <http://cisgw3.law.pace.edu/cases/080527f1.html>

Комментарии: Claude Witz, *Recueil Dalloz* 2010, panorama, p. 931

Резюме подготовили национальный корреспондент Клод Виц и Стефан Паш

Французская фирма направила итальянскому предприятию несколько заказов на поставку вставок в купальники. Сославшись на производственные дефекты, покупатель отменил заказы, добился замены товара и предъявил итальянскому поставщику иск о возмещении убытков и уплате неустойки.

Рассматривая апелляцию на постановление ренского торгового суда, ренский апелляционный суд на основании статей 18 и 23 КМКПТ установил, что между сторонами было заключено два договора. Суд определил, что третий договор не вступил в силу, поскольку итальянское предприятие изменило цену, указанную в заказе, что, по мнению суда, следовало рассматривать как встречную оферту, содержащую элемент, существенно изменяющий условия оферты по смыслу статьи 19 КМКПТ.

Апелляционный суд определил, что товар не соответствовал требованиям договора по смыслу статьи 35 КМКПТ, поскольку материал подкладки не выдерживал дальнейшей обработки. Торговый суд квалифицировал отмену заказов покупателем как заявление о расторжении договора, которое он признал имеющим силу согласно статье 49 КМКПТ. Он также определил, что направление извещения по факсу соответствует требованиям статьи 26 КМКПТ. Однако в обосновании своего решения суд не рассмотрел вопрос о том, является несоответствие товара существенным нарушением договора, и, таким образом, полностью упустил из виду положения статьи 25 КМКПТ.

Апелляционный суд отклонил часть требований истца о возмещении убытков и уплате процентов. Суд постановил, что покупатель не вправе требовать возмещения разницы между договорной ценой и ценой замененного товара, поскольку он не действовал разумным образом в соответствии с требованиями статьи 75 КМКПТ, заплатив за предоставленный взамен товар слишком высокую, по мнению судей, цену.

Апелляционный суд также применил статью 77 КМКПТ. После предъявления претензий о несоответствии товара покупатель еще три дня продолжал производство купальников и таким образом, по мнению суда, в нарушение своих обязательств не принял надлежащих мер для уменьшения ущерба.

Дело 1030: КМКПТ 93

Франция: Кассационный суд, Первая палата по гражданским делам
2 апреля 2008 года

Кассационная жалоба № 04-17726

Société Logicom v. Société CTT-Marketing Ltd

Подлинный текст на французском языке

Опубликовано на французском языке: *Bulletin civil* 2008, I, No. 96; Légifrance: www.legifrance.gouv.fr; CISG-France database: www.cisg-france.org; CISG-online database: www.cisg-online.ch, No. 1651; Unilex database: www.unilex.info

Резюме на английском языке: Unilex database: www.unilex.info

Перевод на английский язык: Pace database: <http://cisgw3.law.pace.edu/cases/080402fl.html>

Комментарии: Inès Gallmeister, *Recueil Dalloz* 2008, p. 1141; Jean-Grégoire Mahinga, *Semaine juridique, générale édition*, 2008, Jurisprudence, No. 271; Jean-Frédéric Mauro, *Gazette du Palais* 2008, p. 1897 et seq.; Jean-Baptiste Racine, *Revue des Contrats* 2009, p. 683 et seq.; Pauline Remy-Corlay, *Revue trimestrielle de droit civil* 2008, p. 264 et seq.

Резюме подготовили национальный корреспондент Клод Виц и Матье Ришар

Французская компания закупила телефонную продукцию у гонконгского предприятия. Продукция оказалась неисправной и в соответствии с договоренностью, достигнутой между сторонами, была возвращена производителю. Поскольку продавец так и не осуществил обещанный ремонт, покупатель предъявил ему иск о возмещении ущерба.

Апелляционный суд г. Экс-ан-Прованс удовлетворил лишь часть требований покупателя о возмещении ущерба и уплате процентов, руководствуясь нормами законодательства, применимого в Гонконге. Покупатель обжаловал это решение на том основании, что апелляционный суд не применял КМКПТ.

Кассационный суд отклонил данный аргумент на основании статьи 93 КМКПТ, согласно которой любое договаривающееся государство может объявить о применении Конвенции к одной или нескольким своим территориальным единицам, в которых применяются различные системы права по вопросам, являющимся предметом регулирования Конвенции, путем направления Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций соответствующего заявления с указанием территориальных единиц, на которые распространяется действие Конвенции. При рассмотрении данного вопроса Кассационный суд опирался на представленную ему в числе прочих документов вербальную ноту министра иностранных и европейских дел Франции, в которой тот интересуется у китайских властей о применимости КМКПТ на территории Гонконга. Как следует из данной ноты, КМКПТ не фигурирует в заявлении Китайской Народной Республики, которое та направила Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций 20 июня 1997 года и где она указала, какие из конвенций, стороной которых она тот момент являлась, применяются на территории Гонконга. Поскольку КМКПТ не применялась в Гонконге до его возвращения Китаю Соединенным Королевством и поскольку Китай не направил депозитарию КМКПТ соответствующего заявления, предусмотренного статьей 93 КМКПТ,

Кассационный суд счел, что апелляционный суд совершенно обоснованно отказался применять положений данной конвенции.

**Дела, связанные с Типовым законом ЮНСИТРАЛ
об электронной торговле (ТЗЭТ)**

Дело 1031: ТЗЭТ 15 (2)

Колумбия: Государственный совет, Первая судебная палата по административным делам

Постановление № 6209

Rhone-Poulenc Agrochimie (апелляция)

31 августа 2000 года

Подлинный текст на испанском языке

Опубликовано на испанском языке: <http://190.24.134.67/pce/sentencias/ANALES%202000/SECCION%20PRIMERA/CE-SEC1-EXP2000-N6209.DOC>

Резюме подготовили Адриана Кастро Пинсон и Диего Родриго Кортес Бальен

В рамках данного дела Государственному совету требовалось решить вопрос о приемлемости искового заявления и приложений к нему, направленных по факсу.

После того как директор Управления промышленности и торговли отказал истцу в выдаче патента на изобретение и отклонил ходатайство о пересмотре дела по правительственным каналам, истец обратился в суд с заявлением об отмене данного решения и восстановлении в правах. Исковое заявление с необходимыми приложениями было направлено Государственному совету по факсу в 16 час. 37 мин. 24 апреля – в последний день срока обжалования. Заявление было отклонено как запоздалое, поскольку, согласно действующим положениям, суды работают с 8 до 16 часов. Истец подал ходатайство о пересмотре, в связи с которым Государственный совет вынес следующее решение.

Государственный совет подтвердил правильность оспариваемого решения. Признавая действительность документов, представляемых посредством электронной или факсимильной связи (ст. 253 Гражданского процессуального кодекса Колумбии и ст. 10 закона № 527 от 1999 года) (ср. ТЗЭТ, ст. 9, ч. 1 и 2), суд заключил, что документ не был направлен электронными средствами в установленный законом срок и что пропуск срока подачи документа, в данном случае искового заявления, влечет за собой предусмотренные законом последствия. Государственный совет счел, что доводы истца о том, что срок подачи заявления истекает в полночь последнего дня срока, не учитывают того факта, что у судебных учреждений есть определенные часы работы и что конец дня означает конец рабочего дня судебного органа: именно в эти и ни в какие другие часы стороны спора или их представители, как и работники прокуратуры, должны представлять документы в суд. Часы работы судов установлены специально с той целью, чтобы упорядочить обработку документов, имеющих отношение к деятельности судов или любым другим организационным вопросам, связанных с обеспечением надлежащего процессуального порядка.

Исковое заявление об отмене ранее вынесенного решения и восстановлении в правах может быть направлено по факсу. Однако чтобы быть принятым во внимание, оно должно быть направлено в рабочие часы, предусмотренные для представления документов в суд.

Дело 1032: ТЗЭТ 2 (а), [8], 9

Колумбия: Государственный совет, Третья судебная палата по административным делам

Постановление № 17788

Sociedad Visimed S.A. v. Caja de Provisión Social de Comunicaciones - CAPRECOM E.P.S.

13 июля 2000 года

Подлинный текст на испанском языке

Опубликовано на испанском языке: <http://190.24.134.67/pce/sentencias/ANALES%202000/SECCION%20TERCERA/CE-SEC3-EXP2000-N17788.DOC>

Резюме подготовили Адриана Кастро Пинсон и Диего Родриго Кортес Бальен

Дело отчасти касалось вопроса о доказательственной силе документов, представленных суду исключительно в виде фотокопий, направленных по факсу.

Истец возбудит исполнительное производство по взысканию задолженности, образовавшейся в связи с договором об оказании услуг. Суд первой инстанции вынес приказ о взыскании долга, а также неустойки и процентов с просроченной суммы и постановил заблокировать 37 расчетных счетов, принадлежащих предприятию-ответчику. Предприятие-ответчик подало ходатайство об отмене данного постановления в отношении нескольких банковских счетов на том основании, что хранящиеся на них деньги представляли собой социальные инвестиции в государственную систему здравоохранения и, таким образом, являлись целевыми государственными средствами, освобождаемыми от ареста. Освобождение от ареста было подтверждено копиями сертификатов, которые были направлены суду по факсу. Суд первой инстанции принял представленные по факсу сертификаты и приказал разблокировать 12 банковских счетов. Истец опротестовал это постановление, в частности, на том основании, что приобщенные к делу документы не являлись подлинниками и были получены не от соответствующих должностных лиц, в связи с чем, по утверждению истца, их нельзя было считать надлежащим доказательством, свидетельствующим о характере средств и их освобождении от ареста.

Государственный совет Колумбии определил, что приобщенные к делу сертификаты являются официальными документами, которые были переданы государственными должностными лицами в рамках исполнения служебных обязанностей, о чем свидетельствует факт их передачи, стоящая на них дата и заявления подписавшего их должностного лица (Гражданский процессуальный кодекс, ст. 251, 262, ч.2, и 264). Сертификаты, представленные суду по факсу, представляют собой сообщение данных, которое имеет такую же доказательственную силу, что и подлинные документы, согласно положениям статей 2, [8], 10 и 11 закона № 527 1999 года (относительно ст. 2 (а) и [8] см.

ТЗЭТ, ст. 9, ч. 1 и 2). Государственный совет заключил, что сообщения данных подтверждают заявления подписавшего их лица.

В соответствии с положениями статьи 289 Гражданского процессуального кодекса Колумбии, для того чтобы опровергнуть презумпцию подлинности официального документа, признаваемого таковым согласно внутреннему законодательству (Гражданский процессуальный кодекс, ст. 281), в данном случае подлинность сообщения данных, содержащихся в сертификатах, необходимо доказать, что он является подложным.
